Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:98

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje przykazanie czyni mnie mądrzejszym\* od moich wrogów, Ponieważ jest przy mnie na wieki.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje przykazanie czyni mnie mądrzejszym od moich wrogów, Ponieważ jest przy mnie wiecznie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czynisz mnie mądrzejszym od moich nieprzyjaciół dzięki twoim przykazaniom, bo mam je zawsze przed sobą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nad nieprzyjaciół moich mędrszym mię czynisz przykazaniem twojem; bo je mam ustawicznie przed sobą. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nad nieprzyjacioły moje mądrymeś mię uczynił przykazaniem twoim: bo wiecznie jest ze mną. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Twoje przykazanie uczyniło mnie mędrszym od mych wrogów, bo jest ono moim na wieki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przykazanie twe czyni mnie mędrszym od nieprzyjaciół moich, Ponieważ mam je na zawsze. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dzięki Twoim przykazaniom jestem mądrzejszy od wrogów, bo zawsze są one przy mnie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czynisz mnie mądrzejszym od mych wrogów, bo nakaz Twój zawsze jest ze mną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nad moich wrogów mędrszym mnie czynisz, przez Twe nakazy, które wiecznie są ze mną. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Twoje przykazania czynią mnie mądrzejszym od moich nieprzyjaciół, ponieważ zawsze są przy mnie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przykazanie twoje czyni mnie mędrszym od mych nieprzyjaciół, gdyż moim jest po czas niezmierzony. |

1. 1) <x>50 4:6</x>; <x>230 19:8</x> [↑](#footnote-ref-2)